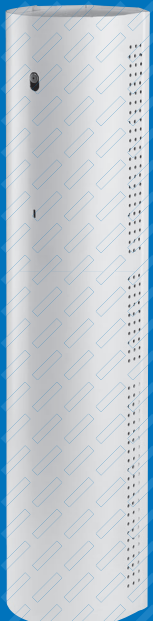


CE GUIDE RAPIDE NE REMPLACE PAS LE MANUEL D'INSTALLATION NI LE COURS DE FORMATION TECHNIQUE OBLIGATOIRE POUR LES INSTALLATEURS.

FR: Nous proposons des formations techniques en ligne gratuites sur l'installation des générateurs à brouillard. Inscrivez-vous sur protectglobal.com/e-learning

IT: Ti offriamo la nostra Web Academy, corsi tecnici gratuiti per imparare ad installare e gestire a regola d'arte i sistemi nebbiogeni PROTECT™. Iscriviti su: protectglobal.com/e-learning


DE: Wir bieten kostenlose technische e-Learning-Kurse zur Installation von Nebelkanonen. Melden Sie sich auf protectglobal.com/e-learning ein.



QUICK GUIDE

PROTECT

E-learning



PROTECTGLOBAL.COM

FR: Ce guide rapide ne remplace pas le manuel d'installation ni le cours de formation technique obligatoire pour les installateurs.

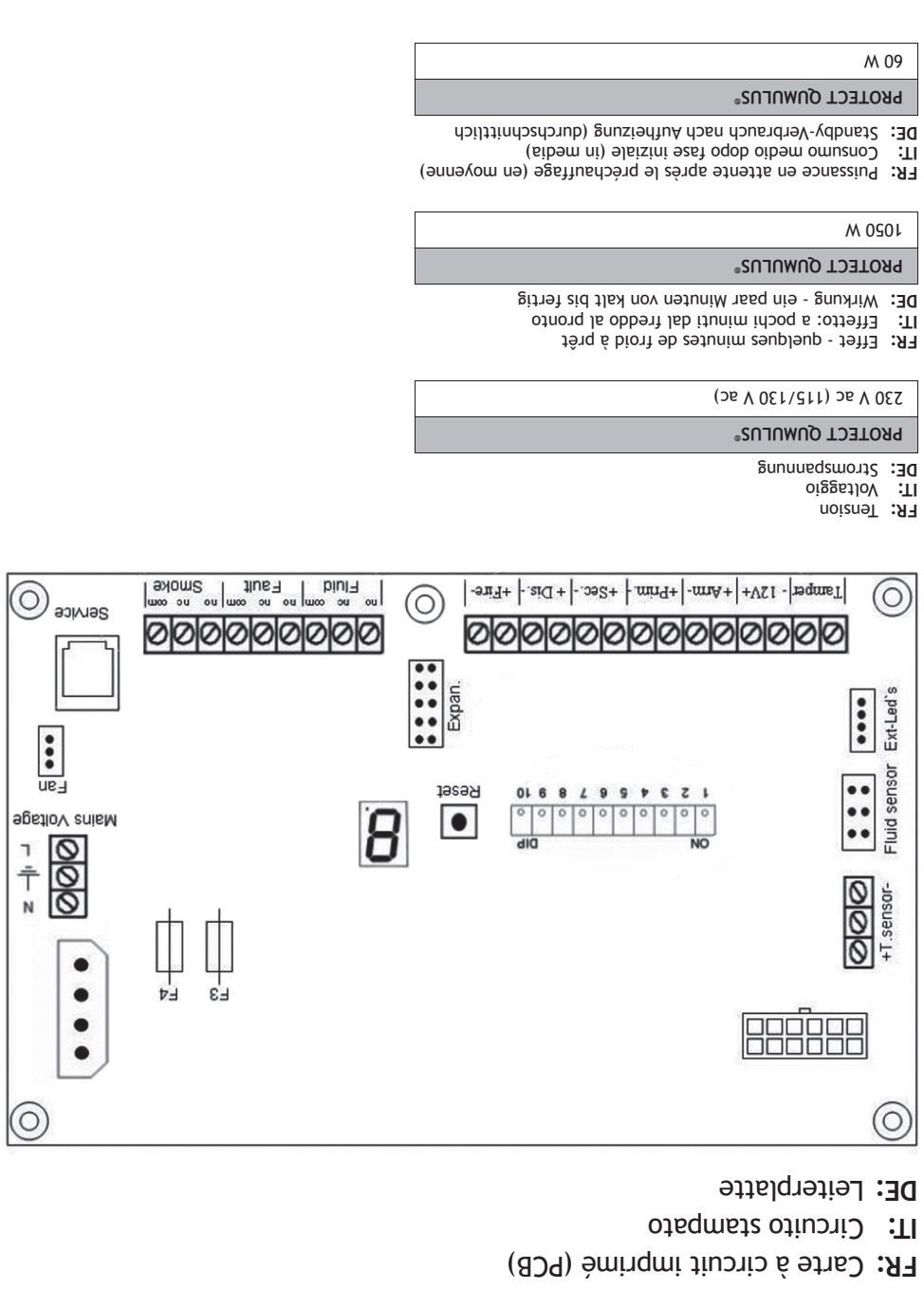
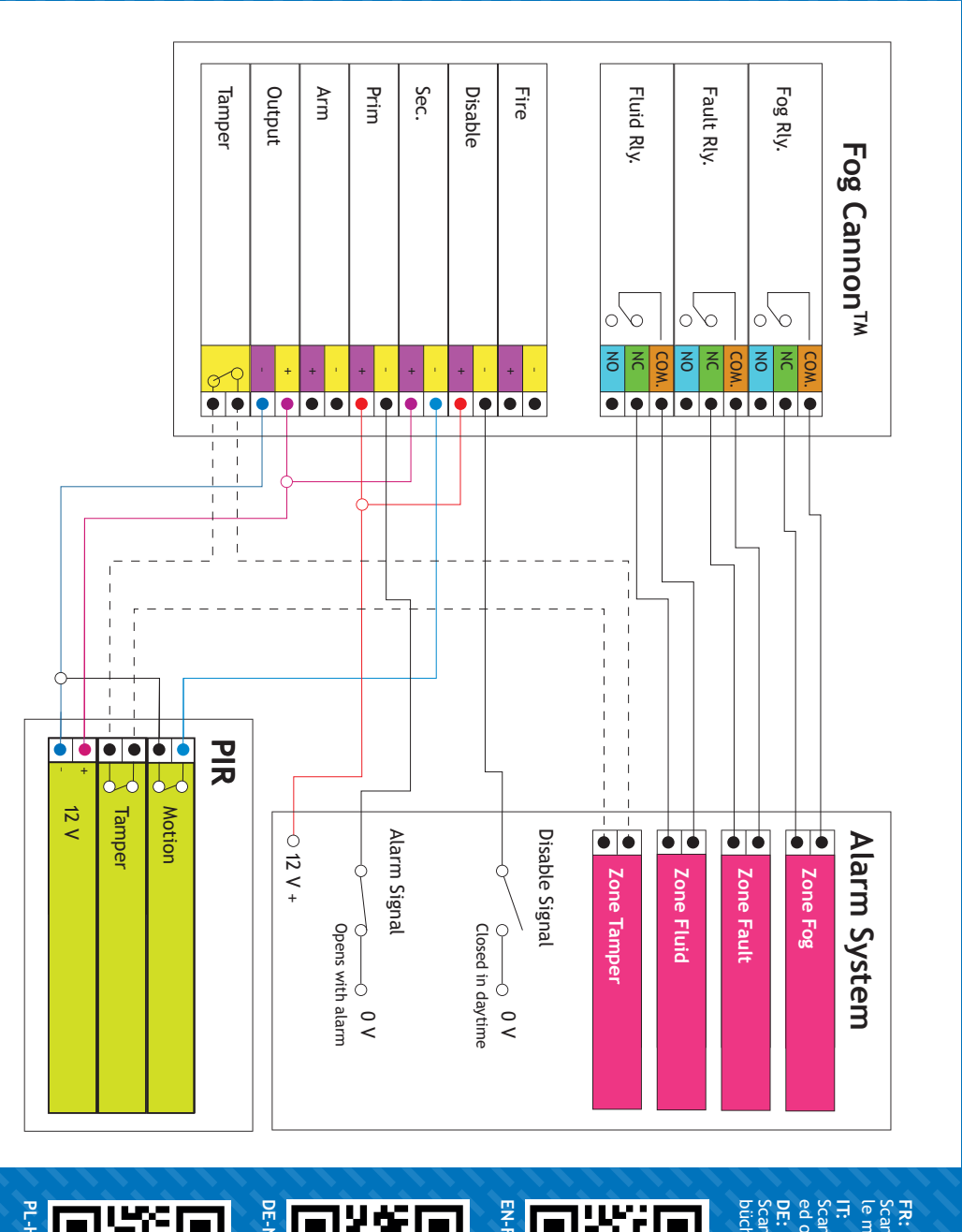
IT: La guida rapida non sostituisce il manuale d'installazione ed il corso di formazione tecnica obbligatorio per installatori.

DE: Die Kurzanleitung ersetzt nicht die Installationsanleitung und die obligatorische Schulung für Installateure.

DIP-Schalter 10 ist auf ON zu setzen, damit im Falle einer Störung der akustische Alarm aktiviert wird. BEACHTEN SIE die Nebeldauer am DIP-Schalter 2, 3 und 4 einzustellen. Tabellen für die Nebelauslösezeiten und DIP-Schalter sowie QR-Codes für die Installationsanleitung sind in dieser Kurzanleitung dargestellt.

Zur Vermeidung versehentlichen Auslösens: Die Europäische Norm IEC 62642-8 zu Sicherheitsnebelanlagen schreibt eine Methode zur Vermeidung versehentlichen Auslösens, z. B. während der Wartung, vor. Das Diagramm in dieser Kurzanleitung enthält diese jedoch nicht, da die verwendete Methode von Installateur zu Installateur unterschiedlich ist.

Kontaktieren Sie uns über unsere Website für weitere Informationen zu technischen Schulungen. Problemieren Sie auch unser kostenloses technisches Web Seminar aus - weitere Informationen unter protectglobal.com/e-learning



PROTECTGLOBAL.COM

FR: Scanner pour obtenir le manuel

IT: Scannertizza il QR Code ed ottieni il manuale

DE: Scannen und Handbücher herunterladen



EN-FR-IT-ES-DA



DE-NO-SV-NL-RUS-PT



PL-HU-IT-TR-RO



PROTECT

SECURED IN SECONDS

Action/Azione/Schritt

Vérification/Controllo/Kontrolle

Action/Azione/Schritt

Vérification/Controllo/Kontrolle

1
FR: Connectez l'appareil à 230/130/115VAC + mise à la terre. L'unité nécessite 8-10 minutes pour atteindre sa température de fonctionnement.
IT: Connetti l'unità all'alimentazione di rete da 230/130/115VAC e alla messa a terra. Saranno necessari circa 8-10 minuti perché venga raggiunta la temperatura di funzionamento.
DE: Bitte 230/130/115VAC- und Masse anschließen. Es dauert ungefähr 8-10 Min., bis das Gerät auf Betriebstemperatur ist.

FR: Vérifiez que les fils de phase et du neutre sont correctement raccordés.
IT: Controlla il corretto collegamento di fase e neutro.
DE: Kontrollieren Sie, dass Phase und Masse korrekt angeschlossen sind.

5
FR: Cette entrée n'est normalement pas utilisée. Réglez le DIP 5 sur OFF. Coloco o DIP Switch 5 em posição OFF.
IT: Questo input normalmente non viene utilizzato. Impostare il DIP 5 su OFF.
DE: Dieser Eingang ist im Normalfall nicht in Gebrauch. DIP-Schalter 5 auf OFF stellen.

FR: Vérifiez qu'un 'A' est affiché à l'écran.
IT: Assicurati che sul display venga mostrata una "A".
DE: Prüfen, dass "A" auf der Anzeige erscheint.

2
FR: Raccordez l'entrée de désactivation (EDS) au signal 12 V DC du système d'alarme. Lorsque l'alarme est désarmée, l'EDS doit être sous tension. Lorsque l'alarme est activée, le signal 12 V DC doit disparaître.
IT: Connetti l'ingresso di disabilitazione al segnale DC a 12 V dal sistema di allarme. Quando l'allarme è disattivato, l'EDS deve essere attivato. Quando l'allarme è impostato (armato), il segnale di 12V DC deve scomparire.
DE: Den Deaktivierungseingang DIS an das 12 V=Signal des Alarmsystems anschließen. Wenn der Alarm deaktiviert wird, muss DIS Spannung führen, für Aktivierung darf das 12 V=Signal nicht anliegen!

FR: Vérifiez que la polarité +/- est correcte. Lorsque l'alarme est désarmée, un 'd' doit s'afficher à l'écran. Lorsque l'alarme est activée, le 'd' doit disparaître parce que l'entrée doit être hors tension.
IT: Controlla la corretta polarità del segnale. Quando l'allarme è disinserito, una "d" deve comparire sul display. Quando l'allarme è inserito, la lettera "d" deve scomparire perché l'input deve essere disattivato.
DE: Die korrekte Polarität +/- prüfen. Bei Deaktivierung muss "d" auf der Anzeige erscheinen. Wenn die Anlage scharf ist, muss durch das dann weggenommene Signal das "d" verschwinden.

6
FR: L'unité est prête à être testée lorsqu'elle a atteint sa température. N'oubliez pas de définir une durée de génération du brouillard sur les commutateurs DIP 2, 3 et 4.
IT: L'unità è pronta per la prova quando è completamente riscaldata. Ricordati di impostare un tempo di emissione sui DIP switch 2, 3 e 4.
DE: Wenn das Gerät vollständig aufgewärmt ist, ist es für das Testen bereit. Nicht vergessen, an den DIP-Schaltern 2, 3 und 4 die Nebelzeit einzustellen.

FR: L'affichage défilera continuellement, généralement: H-r-d-A-P-S-bAt-bt-norc-c (voir la signification dans le manuel). Pour générer du brouillard, les éléments suivants doivent être affichés: r-A-P-S.
IT: Il display scorrerà di continuo, solitamente: H-r-d-A-P-S-bAt-bt-norc-c (vedi i significati sul manuale). Per emettere una anniebbiata, si devono visualizzare i seguenti: r-A-P-S.
DE: Die Anzeige wechselt periodisch, typischerweise: H-r-d-A-P-S-bAt-bt-norc-c (Bedeutung steht im Handbuch). Um Nebel auszulösen, muss folgendes angezeigt werden: r-A-P-S.
Bedeutung:
r- Das Gerät ist warm
A-P-S Alle Auslöser sind aktiv und DIS (d) blockiert nicht das System

3
FR: L'entrée principale doit être alimentée en 12 V DC par le système d'alarme. Si le signal d'alarme est fermé en cas de cambriolage, DIP 6 est réglé sur OFF. Si le signal d'alarme est ouvert, DIP 6 est réglé sur ON.
IT: L'ingresso primario deve essere alimentato a 12V DC dal sistema di allarme. Se il segnale di allarme viene chiuso in caso di effrazione, il DIP 6 è impostato su ON. Se il segnale di allarme è aperto, il DIP 6 è impostato su OFF.
DE: Der Primäreingang muss mit 12 V= der Alarmanlage gespeist werden. Wenn das Alarmsignal im Fall eines Diebstahls geschlossen wird, muss DIP 6 auf ON gestellt werden; wenn das Alarmsignal geöffnet wird, muss DIP6 auf OFF gestellt werden.

FR: En cas de signal d'alarme, un 'P' doit être affiché à l'écran. En cas de dysfonctionnement, vérifiez que l'entrée et la sortie 12 V fonctionnent et que le commutateur DIP 6 est réglé correctement.
IT: In caso di segnale di allarme, sul display deve essere visualizzata una "P". In caso di malfunzionamento, verificare che 12 V in entrata e in uscita funzionino e che il DIP switch 6 sia impostato correttamente.
DE: Bei anstehendem Alarm muss "P" auf der Anzeige erscheinen. Falls dies nicht der Fall ist, bitte prüfen, dass 12-V-Ein- und -Ausgänge funktionieren und dass der DIP-Schalter 6 korrekt gesetzt ist.

7
FR: Avant de terminer l'installation, prenez également en compte la nécessité et la méthode de raccordement des signaux sortants. Le schéma au verso de la page présente uniquement le principe des raccordements des relais. Ceux-ci dépendent de ce que le système d'alarme individuel est en mesure de gérer. Le générateur Fog Cannon™ est doté d'un commutateur d'autoprotection normal qui peut être intégré dans un circuit d'autoprotection habituel. Rappelez-vous toujours de faire un test à grande échelle pour vérifier que le système d'alarme, le générateur de brouillard et le capteur PIR fonctionnent ensemble et pour vous assurer que le volume de brouillard généré couvrira la zone sécurisée comme prévu.
IT: Prima di terminare l'installazione, considerare anche la necessità e il metodo di collegamento dei segnali in uscita. Lo schema sul retro della pagina mostra solo il principio dei collegamenti dei relè. Questi dipendono da ciò che il singolo sistema di allarme è in grado di gestire. Il Nebbiogeno ha un normale interruttore antimanomissione, che può essere integrato in un normale circuito antimanomissione. Ricordarsi sempre di fare un test su larga scala per verificare che il sistema di allarme, il sistema di sicurezza antiappannamento e il sensore PIR funzionino insieme e per assicurare che la quantità di nebbia copra l'area protetta come previsto.
DE: Vor dem Abschluss der Installation bitte auch Notwendigkeit und Art des Anschlusses des ausgehenden Signals beachten. Das Diagramm auf der Rückseite zeigt nur den Prinzipschaltplan des Relaisanschlusses. Die Anschlüsse hängen von der spezifischen Alarmanlage ab. Die Fog Cannon™ hat einen normalen Sabotageschalter (temper), der in einen normalen Sabotagekreis integriert werden kann. Vergessen Sie nicht, einen vollständigen Test durchzuführen, um sicherzustellen, dass Alarmsystem, Nebelsicherheitsystem und PIR-Sensor zusammenarbeiten und die Nebelmenge den zu sichernden Bereich wie gewünscht abdeckt.

FR: L'entrée principale doit être alimentée en 12 V DC par le système d'alarme. Si le signal d'alarme est fermé en cas de cambriolage, DIP 6 est réglé sur OFF. Si le signal d'alarme est ouvert, DIP 6 est réglé sur ON.
IT: L'ingresso primario deve essere alimentato a 12V DC dal sistema di allarme. Se il segnale di allarme viene chiuso in caso di effrazione, il DIP 6 è impostato su ON. Se il segnale di allarme è aperto, il DIP 6 è impostato su OFF.
DE: Den sekundären Eingang an den PIR (Verifizierungssensor) anschließen. Der PIR wird über die interne 12-V-Versorgung der Nebelkanone versorgt. Durch die PIR-Kontaktbaugruppe mit 12 V versorgen und an SEC - anschließen. Verbinder von 12 V + an SEC + am Klemmenblock der Nebelkanone anschließen. Die PIR-Kontaktbaugruppe hat eine normale Unterbrechungsfunktion. DIP-Schalter 7 auf OFF stellen.

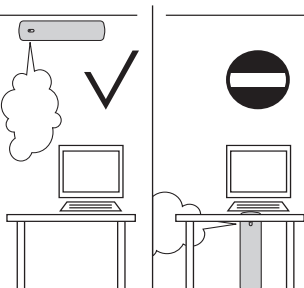
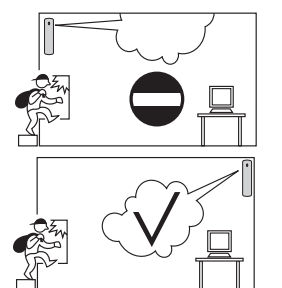
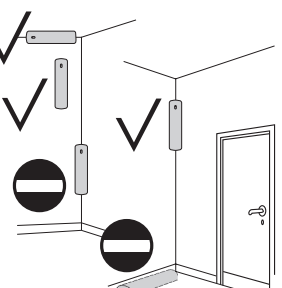
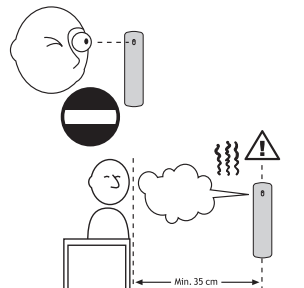
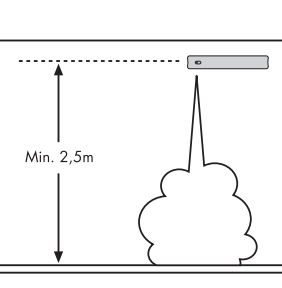
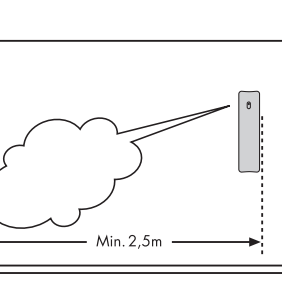
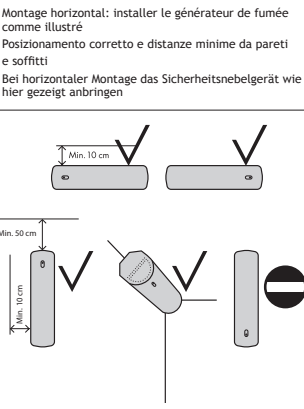
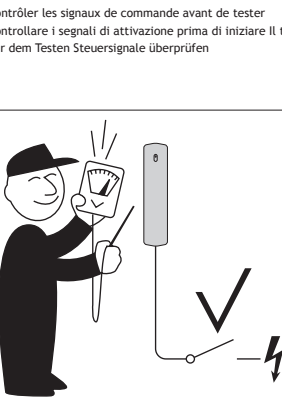
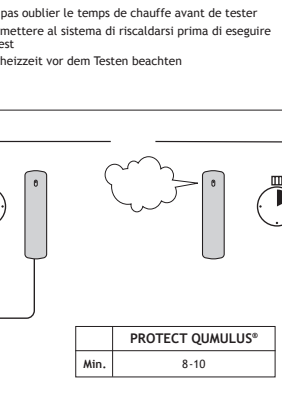
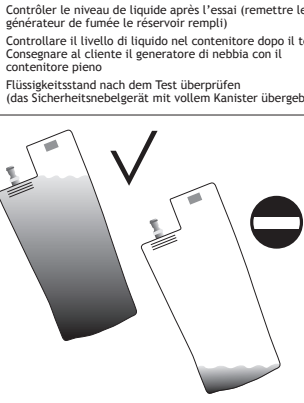

4
FR: Connectez l'entrée secondaire au PIR (capteur de contrôle). Le PIR est alimenté en 12 V DC par l'alimentation 12 V intégrée du générateur de brouillard. Alimentez en 12 V - via le dispositif de contact du PIR et connectez-le à la SEC-. Pontez le 12 V+ au SEC+ sur le bornier du générateur de brouillard. Le dispositif de contact du PIR comporte une fonctionnalité de rupture normale. Réglez le DIP 7 sur OFF.
IT: L'ingresso primario deve essere alimentato a 12V DC dal sistema di allarme. Se il segnale di allarme viene chiuso in caso di effrazione, il DIP 6 è impostato su ON. Se il segnale di allarme è aperto, il DIP 6 è impostato su OFF.
DE: Den sekundären Eingang an den PIR (Verifizierungssensor) anschließen. Der PIR wird über die interne 12-V-Versorgung der Nebelkanone versorgt. Durch die PIR-Kontaktbaugruppe mit 12 V versorgen und an SEC - anschließen. Verbinder von 12 V + an SEC + am Klemmenblock der Nebelkanone anschließen. Die PIR-Kontaktbaugruppe hat eine normale Unterbrechungsfunktion. DIP-Schalter 7 auf OFF stellen.

FR: Vérifiez que la polarité +/- est correcte. Lorsque le PIR est activé, un 'S' doit être affiché à l'écran. En cas de dysfonctionnement, vérifiez que le PIR fonctionne correctement et que le commutateur DIP 7 est réglé correctement.
IT: In caso di segnale di allarme, sul display deve essere visualizzata una "S". In caso di malfunzionamento, verificare che 12 V in entrata e in uscita funzionino e che il DIP switch 6 sia impostato correttamente.
DE: Korrekte Polarität +/- prüfen. Löst der PIR aus, sollte "S" auf der Anzeige erscheinen. Im Fall einer Fehlfunktion prüfen, ob der PIR korrekt funktioniert und ob der DIP-Schalter 7 korrekt gesetzt ist.

7
FR: Avant de terminer l'installation, prenez également en compte la nécessité et la méthode de raccordement des signaux sortants. Le schéma au verso de la page présente uniquement le principe des raccordements des relais. Ceux-ci dépendent de ce que le système d'alarme individuel est en mesure de gérer. Le générateur Fog Cannon™ est doté d'un commutateur d'autoprotection normal qui peut être intégré dans un circuit d'autoprotection habituel. Rappelez-vous toujours de faire un test à grande échelle pour vérifier que le système d'alarme, le générateur de brouillard et le capteur PIR fonctionnent ensemble et pour vous assurer que le volume de brouillard généré couvrira la zone sécurisée comme prévu.
IT: Prima di terminare l'installazione, considerare anche la necessità e il metodo di collegamento dei segnali in uscita. Lo schema sul retro della pagina mostra solo il principio dei collegamenti dei relè. Questi dipendono da ciò che il singolo sistema di allarme è in grado di gestire. Il Nebbiogeno ha un normale interruttore antimanomissione, che può essere integrato in un normale circuito antimanomissione. Ricordarsi sempre di fare un test su larga scala per verificare che il sistema di allarme, il sistema di sicurezza antiappannamento e il sensore PIR funzionino insieme e per assicurare che la quantità di nebbia copra l'area protetta come previsto.
DE: Vor dem Abschluss der Installation bitte auch Notwendigkeit und Art des Anschlusses des ausgehenden Signals beachten. Das Diagramm auf der Rückseite zeigt nur den Prinzipschaltplan des Relaisanschlusses. Die Anschlüsse hängen von der spezifischen Alarmanlage ab. Die Fog Cannon™ hat einen normalen Sabotageschalter (temper), der in einen normalen Sabotagekreis integriert werden kann. Vergessen Sie nicht, einen vollständigen Test durchzuführen, um sicherzustellen, dass Alarmsystem, Nebelsicherheitsystem und PIR-Sensor zusammenarbeiten und die Nebelmenge den zu sichernden Bereich wie gewünscht abdeckt.

FR: Connectez l'entrée secondaire au PIR (capteur de contrôle). Le PIR est alimenté en 12 V DC par l'alimentation 12 V intégrée du générateur de brouillard. Alimentez en 12 V - via le dispositif de contact du PIR et connectez-le à la SEC-. Pontez le 12 V+ au SEC+ sur le bornier du générateur de brouillard. Le dispositif de contact du PIR comporte une fonctionnalité de rupture normale. Réglez le DIP 7 sur OFF.
IT: L'ingresso primario deve essere alimentato a 12V DC dal sistema di allarme. Se il segnale di allarme viene chiuso in caso di effrazione, il DIP 6 è impostato su ON. Se il segnale di allarme è aperto, il DIP 6 è impostato su OFF.
DE: Den sekundären Eingang an den PIR (Verifizierungssensor) anschließen. Der PIR wird über die interne 12-V-Versorgung der Nebelkanone versorgt. Durch die PIR-Kontaktbaugruppe mit 12 V versorgen und an SEC - anschließen. Verbinder von 12 V + an SEC + am Klemmenblock der Nebelkanone anschließen. Die PIR-Kontaktbaugruppe hat eine normale Unterbrechungsfunktion. DIP-Schalter 7 auf OFF stellen.

FR: Installation et positionnement IT: Montaggio e posizionamento DE: Montage und Positionierung

<p>FR: Le brouillard nécessite de pouvoir circuler librement IT: La nebbia necessita di libero passaggio DE: Der Nebel darf nicht behindert werden</p> 	<p>FR: Assurer une couverture immédiate des points d'accès possibles IT: Garantire la copertura immediata di possibili punti di accesso DE: Mögliche Zugangswege müssen sofort abgedeckt werden</p> 	<p>FR: Placez le générateur de brouillard Fog Cannon™ hors de portée IT: Installare il Nebbiogeno fuori portata DE: Die Nebelmaschine in einer schwer Erreichbaren Position montieren</p> 
<p>FR: La distance min. de sécurité est de 35 cm IT: La distanza minima di sicurezza è di 35 cm DE: Der Mindestsicherheitsabstand beträgt 35 cm</p> 	<p>FR: La distance min. de l'installation par rapport aux objets est de 2,5 m IT: La distanza minima di installazione dagli oggetti è di 2,5 m DE: Der Mindestinstallationsabstand vom Objekt beträgt 2,5 m</p> 	<p>FR: La distance min. de l'installation par rapport aux objets est de 2,5 m IT: La distanza minima di installazione dagli oggetti è di 2,5 m DE: Der Mindestinstallationsabstand vom Objekt beträgt 2,5 m</p> 
<p>FR: Montage horizontale: installer le générateur de fumée comme illustré NL: Posizionamento corretto e distanze minime da pareti e soffitti DE: Bei horizontaler Montage das Sicherheitsnebelgerät wie hier gezeigt anbringen</p> 	<p>FR: Contrôler les signaux de commande avant de tester IT: Controllare i segnali di attivazione prima di iniziare il test DE: Vor dem Testen Steuersignale überprüfen</p> 	<p>FR: Ne pas oublier le temps de chauffe avant de tester IT: Permettere al sistema di riscaldarsi prima di eseguire il test DE: Vorheizzeit vor dem Testen beachten</p> 
<p>FR: Contrôler le niveau de liquide après l'essai (remettre le générateur de fumée le réservoir rempli) IT: Controllare il livello di liquido nel contenitore dopo il test. Consegnare al cliente il generatore di nebbia con il contenitore pieno DE: Flüssigkeitsstand nach dem Test überprüfen (das Sicherheitsnebelgerät mit vollem Kanister übergeben)</p> 	<p>FR: Contrôler le niveau de liquide après l'essai (remettre le générateur de fumée le réservoir rempli) IT: Controllare il livello di liquido nel contenitore dopo il test. Consegnare al cliente il generatore di nebbia con il contenitore pieno DE: Flüssigkeitsstand nach dem Test überprüfen (das Sicherheitsnebelgerät mit vollem Kanister übergeben)</p> 	

FR: Réglages des commutateurs DIP IT: Impostazioni DIP switch DE: DIP-Schalter-Einstellungen

DIP	FR: Fonction	IT: Funzione	DE: Funktion
1	Chauffage désactivé On = l'élément chauffant s'éteint si "diable" est active	ON = l'element termico è disattivato quando è attivo il comando "diable"	Heat disable (Heizung deaktivieren) Ein = Heizelement schaltet aus, wenn disable aktiviert wird
2	Durée de la fumée	Temporizzazione emissione nebbia	Nebelzeit
3	Durée de la fumée	Temporizzazione emissione nebbia	Nebelzeit
4	Durée de la fumée	Temporizzazione emissione nebbia	Nebelzeit
5	Arm*	Arm*	Arm*
6	Primaire*	Primario*	Primär*
7	Secondaire*	Secondario*	Sekundär*
8	Temporisation de l'avertisseur d'incendie**	Ritardo allarme incendio**	Brandmelder Verzögerung**
9	Réserve. Doit rester sur la position OFF	Riservato. Lasciare in posizione OFF	Reserviert. In AUS (OFF) - Position lassen
10	Détection d'erreur On = bipleur active	Segnalatore di errore ON = buzzer inserito	Fehlermelder Ein (On) = Tongeber eingeschaltet

* ON = normal ouvert / normalmente assente / Anlage betätigen
OFF = normalement fermé / normalmente presente / Anlage Öffner
** ON = retraso active / ritardo attivo / Verzögerung aktiv

PROTECT QUMULUS®				Réglage DIP / Posizione DIP / Dip Einstellung	Durée de la fumée / Tempo di erogazione nebbia / Einnebelungszeit	Volume de fumée / Volume di nebbia prodotto / Nebelvolumen
DIP 2	DIP 3	DIP 4			pies ³ /m ³ /m ³	
OFF	OFF	OFF		Demo	-	
ON	OFF	OFF		20s	140	
OFF	ON	OFF		40s	230	
ON	ON	OFF		60s	400	
OFF	OFF	ON		60s + 2 min.	600	
ON	OFF	ON		60s + 4 min.	900	
OFF	ON	ON		-	-	
ON	ON	ON		-	-	